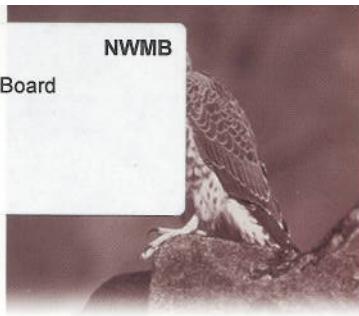


DOC

NWMB

Nunavut Wildlife Management Board

1997 : 00992



၁၀၈

Nunavunmi Uumayolikiyikyoat Katimayiita

Nunavut Wildlife Management Board

ମୁହଁର
ପାତାଳକାନ୍ଦିର
ବୁଲାଙ୍ଗି

Nunavunmi Uumayolikiyikyoat Katimayiita



Nunavut Wildlife Management Board

ଓৰূঢ়ି
ଦୁଇଶିବ୍ରତ

Table of Contents

Ilolit	
Homitlo ovalo Hoklo	2
Hivonikmot Okalaohik	4
Ighivaotaliop Titigait	6
Atangoyap Titigait	10
Omayut Monaginit Noanaiktakotai	14
Nunavutmi Omayut Angoyaovaktot Titigaknigit	16
Inuit Agvikhioknigit Elihimayait Ehvigkiognigit	20
NWMB Ehvigkioktit Havaangit	26
Katimayiit Meetikitit ovalo Katimakatigiit	30
Havaktit ovalo Ekayuktit	34
Manilikimik Naitolioknigit	36
Origin and Purpose	2
Mission Statement	4
Chairperson's Report	6
Executive Director's Report	10
Wildlife Management Highlights	14
Nunavut Wildlife Harvest Study	16
Inuit Bowhead Knowledge Study	20
NWMB Research Projects	26
Board of Directors and Committees	30
Staff and Advisors	34
Financial Summary	36



ᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐃ᜵᜷

▷ດាគ ມັກົງ ດັບເດືອນໄສ
ເບີຕັ້ງ (NWMB) ማ᜵᜷
ເມືລັກ ຕົກໍາຄູລຸ່ມ ດັກ
ມັກົງ ມັກົງທີ່ ດັກ
(NLCA), ດັກ ດັກ
▷ດັກ ດັກ ມັກົງ ດັກ
ເສັລະດັກ ບັດ. ▷ດາວ NWMB
ເຫັນໄດ້ ພົດຕະວິດ
ເສັລະດັກ ແມ່ນ
▷ດັກ NLCA ດັກ ດັກ
NLCA ເສັລະດັກ (ເສັລະດັກ
ບັດ 1993, ລົກ 29). ດັກ
ດັກ ເສັລະດັກ, ▷ດາວ NWMB
ກົງທີ່ ດັກ ດັກ
ມັກົງ ພົດຕະວິດ ດັກ
ມັກົງ.

Homitlo ovalo Hoklo

Okoa Nunavutmi Omayulikiot
Monagiyit Katimayiit (NWMB)
eliogaktaohimayut ovalo naon-
aitkotilgit okonani Nunavutmi
Nunataagotni Anggigotini
(NLCA), tamna aivaotaohi-
mayuk okoa Inuit Nunavutmi
ovalo Kanatap Kavamaitlo. Ona
NWMB kavamakakvik inuit
kavamaitni eliogaktaohimayuk
NLCA ovalo NLCA Maligani
(Pikoyakaoni Kanatap 1993,
Taigoaknik 29). Eloani ovani
Maligani, ona NWMB katitik-
taohimayuk kavamakakvioloni,
ona elangingitat kavamat.

Origin and Purpose

The Nunavut Wildlife
Management Board (NWMB)
is established and defined by
the Nunavut Land Claims
Agreement (NLCA), which was
negotiated between the Inuit of
Nunavut and the Government
of Canada. The NWMB is an
institution of public government
established by the NLCA and
the NLCA Act (Statutes of
Canada 1993, Chapter 29).
Under that Act, the NWMB is
constituted as a corporation,
and is not an Agent of the
Crown.



Ččđđ եԼՐՐՋ-ԴՊ NWMB
ԾԲԽՌԾՋԸ ՇՊԸՆՆ NLCA:

- **Δርክናውን ተጠሪ ሲሆን ነው በገንዘብና**
የመሆኑ ቀንያዣናይንጂውን ተጠሪ ሲሆን ነው
የመሆኑ ቀንያዣናይንጂውን ተጠሪ ሲሆን ነው
NWMB ልልድን የሚከተሉት የመሆኑ ቀንያዣናይንጂውን ተጠሪ ሲሆን (NSA)
የመሆኑ ቀንያዣናይንጂውን ተጠሪ ሲሆን (CIA)
የመሆኑ ቀንያዣናይንጂውን ተጠሪ ሲሆን (NCLB)
የመሆኑ ቀንያዣናይንጂውን ተጠሪ ሲሆን (NLCA).

▷▷ NLCA ዘመናምናና ፈገመና
▷▷ በኋላውን ለምርመራ ሰነድ ልማት
▷▷ በኋላውን ለምርመራ ሰነድ NWMB,
Δርሻ ቤት

- ଦେଖିଲାମ୍ବନ୍ତି କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

- ԱԾԽՆՁԵՄՆԵ ՃՈՒՄՆԵՐԵ ԺՈՒՄՆԵՐԵ
ՃՈՒՄՆԵ ՃՈՒՄՆԵ ՃՈՒՄՆԵ ՃՈՒՄՆԵ
ՃՈՒՄՆԵ ՃՈՒՄՆԵ ՃՈՒՄՆԵ ՃՈՒՄՆԵ

Ona aolania ovani NWMB naonaitkotilik ovani NLCA:

- Elihimayaoyuk ona Kavavamat
pihimaniaktat monagilogomayunot
monagiyutinot, ona NWMB piotaoni-
aktok naonaitkotaolonimayulikini-
knot monagiyutinot ovani Nunavut
Numataavikmi (NSA) ovalo
malikloaktaoniaktok atokvioloni
mayulikotinot ovalo atoktaolonimay-
ulikotinot ovani NLCA-ni.
(Nakatami 5.2.33 ovani NLCA-ni.

Ona NLCA naonaitkotaoyuk kaffini atoktoni maligaoyuk NWMB, okoalo:

- Ona echoakotaoniaktok nakonikot atoktoni omayulikotini monagiyangitni echoakotaoniaktok Inuit angoniatotaini elitkohimi ovalo atokloataitni, ovalo elitkohiyouk Inuit atokpagakhaini omayunik monagiyami tamna ekayutaoonikaaktok hoganik eklinnaitomik ovalo koyaginnaktaonniaitonik hogaanik nunaitni;
 - Tamna ehagianaktok omayulikinikni ovalo nunanik monagiyami ema “pihimagomi tammat ekayutaoloni hoganik maniliogotikhaniq angoyakhani;
 - Ona omayunik monaginik atoktoni voalo echoakotaoniaktot Inuit angonialokagotaini elihithiini mali-gakakniaktot ema ovalo hogaanik kaygiloni angonialokaagiami; ovalo
 - Ona ehagianaktok echoakot nakooyuni Inuit tamaita monagiyangitni omayulikinikni, okoalo ehiygiokhiniknik.
 - The need for an effective system of wildlife management that complements Inuit harvesting rights and priorities, and recognizes Inuit systems of wildlife management that contribute to the conservation of wildlife and protection of wildlife habitat;
 - The need for wildlife and land management to provide optimum protection to the renewable resource economy;
 - The wildlife management system and the exercise of Inuit harvesting rights are governed by and subject to the principles of conservation; and
 - The need for an effective role for Inuit in all aspects of wildlife management, including research.

The role of the NWMB is defined by the NLCA:

- Recognizing that Government retains ultimate responsibility for wildlife management, the NWMB shall be the main instrument of wildlife management in the Nunavut Settlement Area (NSA) and the main regulator of access to wildlife and have the primary responsibility in relation thereto.” (Article 5.2.33 of the NLCA).

The NLCA identifies several key principles that guide the NWMB, including:

- The need for an effective system of wildlife management that complements Inuit harvesting rights and priorities, and recognizes Inuit systems of wildlife management that contribute to the conservation of wildlife and protection of wildlife habitat;
 - The need for wildlife and land management to provide optimum protection to the renewable resource economy;
 - The wildlife management system and the exercise of Inuit harvesting rights are governed by and subject to the principles of conservation; and
 - The need for an effective role for Inuit in all aspects of wildlife management, including research.



၁၄၄၂ခုနှစ်

Hivonikmot Okalaohik

Ona NWMB pinahoapkaktot
nakoyunik ovalo echoiktailitnik
hogaat imuit atokpagaitnik
omayut atoktaotitlogit ovalo
ekayutaovakmata ovani NLCA
okoal allanot inuknot hamani
NSA ovalo monagiyami
hogaanik echoaktokot atoktaova-
giangitni, nongottailinik ovalo
Hogaat ekilittailiniotaini.

Mission Statement

The NWMB strives to enable and protect the beneficial utilization of wildlife for and by the beneficiaries of the NLCA as well as other residents of the NSA and to manage wildlife consistent with the principles of conservation, sustainability and ecosystemic integrity.



ન્યુ ન્યૂમ્બર્ડ એન્ડ ડેવલપમેન્ટ્સ
એસ્ટેટ્સ અન્ડ એન્ડ એસ્ટેટ્સ
લાન્ડ અન્ડ કાર્સ એલેગ્ઝન્ડ એસ્ટેટ્સ
લાન્ડ એન્ડ કાર્સ ઓફિશિયલ (RWOs)
એન્ડ એસ્ટેટ્સ એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ
ટ્રાન્ઝફર્મેન્ટ્સ ઓફિશિયલ (HTOs)
એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ
એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ
એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ એન્ડ

Ona NWMB monagiyutaovtok
aolayutikhainik ovalo havaotikhainik
ovani Nunani Omayulikiyny
Katimayiimi (RWOs) ovalo
Angoniaktot Nanigoaktotkit
Katimayiimi (HTOs) ema okao-
hikhaini ovalo ekayutainik amigaithi
inukkunini ovani NSA.

Ona NWMB evakhianikaktok naonaifkotinik, pivaliyutainik ovalo hokot atotkakhaniq Naonaitkotinik atotikakloni ovalo ayoitot inuit naonaikhimavkhainik ehomaliogiami. Okoa Katimayit elihmayut okoa havaotainik ovalo hakogiknigittinik naonaitkotinik, ovalo ayoknaitkotinik pikaktok, hapkoangoinaongitot, hoganik atolkaptot, nunani enutkoatlo, elitkhitoknaknik atotkot ovalo nutaaniklo naonaiyavit.

Ona NWMB aolatjutikaktok angmaomayumik, inuit naonaikhimayaovaktot ovalo inuit okaatitlotohayaovaktot ovalo pikataotjutainiklo.

The NWMB co-ordinates its functions and activities with the Regional Wildlife Organizations (RWOs) and the Hunters and Trappers Organizations (HTOs) to ensure communication and co-operation with the many communities of the NSA.

The NWMB seeks to identify, develop and bring to bear the best information and expertise in the formulation of its decisions. The Board recognizes the role and power of various sources of information and expertise, including but not limited to, resource users, community elders, traditional knowledge and modern science.

The NWMB operates in an open forum, informing the public and providing for public input and participation.

Ighivaotaliop
Titigait

ΔΥΣΤΟΙ

Ona kovianaktok kanganitanik ovalo okalaotinik holitjutaovak-tonik allianaktonik okiok atok-taptingnik NWMB. Amigaitot pivaliayavut meetiktoni aghok-naktot atokpagavut ovagut okoa Katimayiit eliogaktaohimalikma-ta Januali 1994-mi. Pihmaploni ikalugijakniknik ovalo omayunik amigaitonik ema inuit atokpa-gakhainik taya hivonikmotlo, taimongagaalokmot, ovagut itkaoyayakot. Tamna monaginik aghoknaktok, ekayuktigiihoni, ovalo hilami elihimalogo, emalo eliogaiyami atogakhanik maniktokpalakhimaитomik.

Chairperson's Report

It's a pleasure to look back and comment on what has been an exciting year for the NWMB. Much progress has been made in meeting the challenges that have faced us since the Board's inception in January 1994. Maintaining healthy fish and wildlife populations that can sustain the needs of the people both today and in the future is, as always, our top priority. It is a responsibility that requires dedication, a cooperative spirit, and seasoned insight, as well as the ability to implement programs within budget.



၁၆၈၂ ခုနှစ်ကြောင်း မြန်မာရွေ့ကျင်းမြို့၊ အဲဒ္ဓ
မြတ်ဆောင်ရေး ပါရီမြို့၊ မြန်မာရွေးမြို့၊ မြန်မာရွေး
မြတ်ဆောင်ရေး ပါရီမြို့၊ မြန်မာရွေးမြို့၊ မြန်မာရွေး
မြတ်ဆောင်ရေး ပါရီမြို့၊ မြန်မာရွေးမြို့၊ မြန်မာရွေး

ՃԵՅ ՇՊԱՆ 1996, ՁԵԱԾ
ՄԵԿՐ ԵԼՐԴՆԵՇՆԵՐԸ ԵՎՌԾՔՆ-
ՀԵՐԿՐԵ ԲՈՂԻՆԵ ԲՈՂՈՎՈՒՅՈ ՃԵՅ-
ՇՆԵՐԸ. ՄԵՇՆԵՐԸՆ ԵՇԽ
ԵՎԱԳՐՈՒՄՆԵ ԱՌԾԾԵՑ ՀՄԼ ԸԼ
ԲՈՂՈՎՈՒՅՈ ԱՐԼԻՇՎԱՆՆԵ
ԵՎՌԾՔՆԵՐՆԵ ԲՐԵՋԵՐ ՀԵ,
ԵՐԿՐՄԵ ԱՌԾԾԵՇՆԵՐԸ ԱՌԵ
ՔՄԵ ԱՌԾԾԵԼՆՈՒՄՆԵ ԱՅՐԵՏՆԵՐ-
ԵՎՈՒՄՆԵՐՆԵ ՐԵՄՈՒՄՆԵՐՆԵԾ.՝
ԸԼԱ ԱՑԽԱԼԵՐ, ՊԱՐԿԱՆԵՐՆԵ
ՇԽՆԵՐՆԵ ԱԼԵ ԸԼԱ ՐՄԱԿՆԵ
ԱԼՄՐԾԵՐՆԵՐԸ ԵՐԱՎԵԼՆԵՐԸ
NWMB-Ը ԱՐԼԵՇՐՈՒՄՆԵՐՆԵ ՎԻԺ-
ԼԵՐՆԵՐՆԵ ԵՐԱՎԵՐՆԵ ԵՎԼԵՇ-
ՄՆԵՐՆԵ ԱՌԾԾԵՐՆԵ ԵՇԽՆԵ ԸԼԾ-
ԱԼՄՐԾԵՐՆԵՐԸ 1997
ԵՎԱՎԵՐՆԵ 1998. ԸԼԱ ԱՑԽԱԼԵՇՆ-
ԵՐՆԵՐՆԵ ԱՌԾԾԵՐՆԵ ԵՎՈՒՄՆԵՐ-
ԸԼԱ ԱՑԽԵՐՆԵՐԸ ԸԼԾ հ-ՇՐՈՒՄ-
ԱԼՄՆԵ, ԱՑԽԱԼԵՇՆԵՐԸ ԵՎԸՆ-
ՔԲԱՎԵՐՆԵ ԽԼԵՇՆԵՐՆԵ ԵԽԼԵՐՆ-

ለዲና NWMB, የፌዴራል ቤት
ይሆንና ስርጭ ሲሆን መልካም አብደ
ቻል ሰነድ ሲሆን የፌዴራል ስርጭ
ለዋጊ ስርጭ በጥቅምት ሲሆን ስርጭ
የፈመኝ መልካም መፈጸምኝ ስርጭ
ይህንስ (NLCA), እኩል ልማት-
ልደግ ስርጭ ብልጽና ስርጭ የሚከተ-
በጥቅምት ሲሆን መልካም ተሸጋግ-
ጥና ሲሆን NWMB-ኩር ሰዎች
ይሆን ስርጭ ብልጽና ስርጭ ብልጽና,
ይህንስ ስርጭ ሥርጭ ሰዎች ሰዎች
ለደግ ስርጭ ሥርጭ ሰዎች ሰዎች
የሁኔታ ስርጭ ሰዎች ሰዎች
ለደግ ስርጭ ሰዎች ሰዎች ሰዎች
ይህንስ ሰዎች

Okiok atoktakot, monagiyao yuk
ovani manii ayonkaktitlogit ova
ehivgiogotikhhat maniit amigaktitlogi
hoganik ehivgiogotikhhat, ema
amigaitot pivaliayavut manikok-
itkalooktitlo.

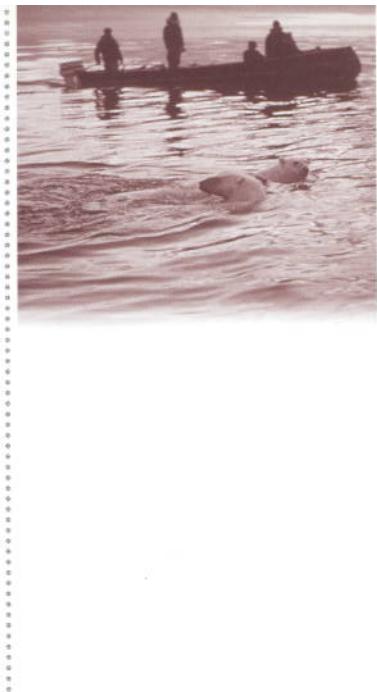
Ovani Agasimi 1996, okoa inuit Nunavutmiot angovaktot aqvikkimik pivaktot Naoyami. Tamna aqviktaoyuk ema inuit angovagat. Kihime, ayoiktakot elitgivlgo kanok nakotkiatigot aqvikkioqnikmik kakogomot. Ona kaoyimalogo, ovaga koviahotiaktonga ona Ministak Taggiokmiataliokiq angiktait NWMB angoyakhainik ataohikmik aqvikkimik 1997mi naliak 1998. Ona echoakhaktaoniaktok aqvikkioqvikhak, Kikiktaalop tagiongani, toniyat Kikiktaalokmiot Omayulikiyiit.

Ona NWMB, havakatigivlogit inuit nunamiotat Nunavutmi ovalo mon-agikatigiyamingni pannatik katimayiit eliogakhimayat okaot Nunavutmi Nunataqotini Anggitotini (NLCA), aolahimaktot hivoliokhotik ovani Nunavutmi. Takok ema, okaa NWMB Inuit Akvikhiokniani Elihaiyut Ehivgiokhotik, ema akvikhioligiammingni, enikniaktot ovani April 1998 ema nutakiyao-khaktok titigaktat kingolik tonikhakkothkak kakogonoak. Ona Nunavutmi Oyamyulikiot Angoyanik Ehivgioktot, ona enikaktok hivolikmi okiomi, taya Naonaitkotaoyut inuk-nut, inukakniknoot ovalo kavamanot.

This year's progress, though administered under tight financial constraints due to severely curtailed funding for northern research, still resulted in many achievements.

In August 1996, the people of Nunavut carried out a successful bowhead hunt in Repulse Bay. Landing the bowhead is the obvious reason why the hunt was deemed a success. But in addition, much was learned about how to conduct an even better hunt in the future. With this in mind, I am very happy to say that the Minister for Fisheries and Oceans has accepted NWMB's decision to establish a total allowable harvest of one bowhead whale for 1997 or 1998. The responsibility for organizing this hunt, which will take place in Baffin Bay, was given to the Qikiqtaaluk Wildlife Board.

The NWMB, in consultation with the residents of Nunavut and its co-management partner organizations instituted by the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA), continues to set research priorities within Nunavut. For instance, the NWMB's Inuit Bowhead Knowledge Study, set to begin its final season, is slated to finish in April 1998 with its long awaited final report to be issued shortly thereafter. The Nunavut Wildlife Harvest Study, having completed its first year, continues to provide vital data to the people, communities and government alike.



CL_σ ፳፻፭, ▷፲፭ NWMB
፳፻፭> ለ፲፭σ ሰ陵
1,500 ገብረ ስ፲፭ ከ፲፭-σ
CL_፭ ወጪ ሆኖ ሰምር ከ፲፭-σ
ΔL_፭ ሰምር መጠጥጥ
አ፲፭-σ፲፭.

Taya okiok, ona NWMB avikhiot atatakhanik 1,500 metric tonnes nataaknaknik taggiomit Kikiktaalokmit okoa Nunavutmiotat ikalukhiookingit.

Hammalo okoat, ona Nunautmi
Omayulikiot Ehivgiokhiit Maniat
maligamik piot nutangoktomik
okiok, ema 30% Manik
Tutkoyamyuk atokniaktok atogakhak
Ona ehomalogiyyaoyuk nutangogomi
inuit nunataktoot aolatkongitat manik
tutkomalogo, ema manik avika-
taklogo numanot ehivgiogotikhak
hogaanot ema ekayutigiyakhat
Nunavutmiot.

Tamna kovianaktok Inuit ovalo allatlo Nunavutmiot inuit ekayukpi-aligamik monagiyami hogaayanik ovalo ekilittailigamiklo ovaptigot hogangotiptingnik. Ona enikpaliayuk inuit aghot ekayukhotik havak-pakamik ovalo havakatigilkhotik Nunani Omayulikiot Katimayit (RWOs) ovalo Angniaktot Nannigiaqtoktit Katimayit (HTOs) okoalo kavamatlo Kanatami ovalo Nunatiami Kavamat. Emaitoq Kanatami elihimayut hogaanik Ekilitailiyutikagamik, ahiiit elait echoakhivaaliktokhaokmiot, homi nunani echoaktonik monagivaktokhat

This year, the NWMB divided a quota of 1,500 metric tonnes of turbot from the area offshore of Baffin Island among Nunavut fishers.

In addition, the Nunavut Wildlife Research Trust investment policy was slightly revised this year, enabling up to 30% of the Trust Fund to be invested into equity securities. The primary concern for the revision by the trustees was to maintain the original investment, while still being able to allocate the necessary research funding that would benefit all of Nunavut.

It is especially gratifying to see Inuit and other Nunavut residents taking a larger role in effective wildlife management and conservation of our resources. This is being accomplished through the hard work and cooperation of Regional Wildlife Organizations (RWOs) and Hunters and Trappers Organizations (HTOs), along with both the governments of Canada and the Northwest Territories. Although Canada is recognized for its conservation programs, there is always room for

ಆಂಗ್ಲಾಧಿಕರಣ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪಾದಿಸುವ
(RWOs) ಅಲ್ಲಿ ಏಷಿಯಾಟಿಕ್ ಅಲ್ಲಿ
ಅಂತರರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಉತ್ಪಾದಿಸುವ
(HTOs), ಅಂಥಿಮ್‌ಎಂಬು ದೊಡ್ಡ ಕ್ಲಿಪ್‌ಸ್ಟ್ರೀ
ಸೈಲ್‌ಸ್ಟ್ರೀ ಬೆಕ್ಟ್ ಅಲ್ಲಿ ಮಾಡಿ-
ದಿ. ಇಂತಹ ಬೆಕ್ಟ್ ಅಂತಹಿನಿ-
ಡಿಲ್‌ಸ್ಟ್ರೀಟ್‌ಜೆಲ್ ಅಂಡಿಸ್‌ಡ್ರೆಸ್‌ಜೆ
ಬೆಲ್‌ಸ್ಟ್ರೀ, ಅಂಥಿಮ್‌ಎಂಬು
ಅಂತರರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಉತ್ಪಾದಿಸುವ
ಲೋಸ್ ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಅಂಡಿಸ್‌ಫ್ರೆ
ಡ್ರೆಸ್ ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಅಂಡಿಸ್‌ಸ್ಟ್ರೀ
ಡ್ರೆಸ್ ಡ್ರೆಸ್ ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಅಲ್ಲಿ
ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಅಂಡಿಸ್‌ಪ್ರೆ
ಫ್ಲಾಟ್‌ಲೋಸ್‌ಸ್ಟ್ರೀಟ್ ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್.
ಅಂಥಿಮ್‌ಎಂಬು ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಫ್ಲಾಟ್-
ಲೋಸ್‌ಸ್ಟ್ರೀಟ್ ಅಂಥಿಮ್‌ಎಂಬು ಸ್ಟ್ರೀಟ್,
ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಅಲ್ಲಿ ಕ್ಲಿಪ್‌
ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಅಂಥಿಮ್‌ಎಂಬು
ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಅಂಥಿಮ್‌ಎಂಬು ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್
ಡ್ರೆಸ್‌ಟ್ರೀಟ್ ಅಂಥಿಮ್‌ಎಂಬು.

hogangotivot naokatagiangitni.
Ovagut atoktavut ovalo eliogaktavut
inuit elitkohiiitgot nakooyut
atogiami. Okoalo kablonaat ayoitot
ekayuktot ayoknaktokot havakttolo
ekayuktigiaavut, ovanga niamgiya-
giatka hamna atoktaotiagomi
ovaptingnot ekayutaotiakniaktok
kingoliiat atogaptigik.

Eniligama, ovanga okalagomayunga ovagut taotutiaklotu monagitiak-tokhaoyugut hoganggotiptingnik. Tabkoaa hogaat atogiktagigaptigik ovalo monagittiaktokhaoyut hivonipta inuit atogakhait nikilokat kangalo inuit atotiaxhiimakmagit.

improvement, especially in areas of effective management of our renewable resources. Here our use and implementation of traditional knowledge is especially effective. Complemented by modern scientific methods, I am confident that this approach will help us to better our past accomplishments.

In closing I would like to say that we must all be vigilant in maintaining our wildlife resources. They are of immeasurable value and must forever be maintained so that future generations can enjoy their bounty as much as past generations have done.

፳፻፭፻

અધ્યાત્મિક વિજ્ઞાન
અધ્યાત્મિક વિજ્ઞાન
અધ્યાત્મિક વિજ્ઞાન
અધ્યાત્મિક વિજ્ઞાન

Atangoyap
Titigait

Ona NWMB kanganoak
enikhiot pingahonik okioni
aolagamik monagiyutikhanik
atoktot omayulikotinik hogaanik
monagiyami ovnai **Nunavutmi**
Nunataakkvikmi.

Manikhait okoa NWMB mon-
agiyait okoa Kanatap Kavamait
eliogakhimayait omonga NLCA.
Ona NWMB koviahoktot havak-
tikatiagamik 12-nik imuknik
okiok, okoalo pingahot Nunami
Nonaikhimayiit Havaktit homi

Executive Director's Report

The NWMB has recently completed three successful years of operation as the main instrument of wildlife management in the Nunavut Settlement Area.

Funding for the NWMB is the responsibility of the Federal Government as set out in the NLCA. The NWMB enjoyed a full complement of 12 staff members during the year, including three Regional



ԸՆԴՀԱՐՄԱԿԱՆ ՀՅԱՀԵՐ ՏԱՐԺՈՒՄ,
ՈՒՆԴԱԳՈՒՆ NWMB ԽՈԼԾՎԱԾ
ԾԱՅԾ 1996/1997, CL եթէ
ԽՈԼԾՎԱԾ բ. ԲՈՅԱՐՈՒ ԱՌԱՋ-
ԱՅՆԻ ՏԱՐԺՈՒՄ ԱՅՆ ԱՅՆ
ՀԵՐԸ ՏԱՐԺՈՒՄ ԱՌԱՋ ՅԵ-
ՇՈՒՅՈՒՆ ՏԱՐԺՈՒՄ ԽՈԼԾՎԱԾ
ԾԱՅԾ 9 ԽՈԼԾՎԱԾ ԱՌԱՋ
ԱՅՆԸ ՏԱՐԺՈՒՄ ԵՐԱՎԱՐՈՒ
ՏԻՇԸ ԽՈԼԾՎԱԾ ԽՈԼԾՎԱԾ ԱՌԱ-
ՋԸ ՏԱՐԺՈՒՄ ԱՅՆ ԱՅՆ
ԽՈԼԾՎԱԾ ԱՅՆ ԱՅՆ

አርሃኑ ሰራተኞች በNLCA እና NWMB
ስልጋዣና በርሃንት ተመዝግበ
ቁጥር የሚከተሉ የሚከተሉ
ይለዋዎች የሚከተሉ በርሃንት በርሃንት
(RWOS) የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ
የጥቅምና የሚከተሉ በርሃንት
(HTOS).
CALALYALC የሚከተሉ የሚከተሉ
ይናገድ በNWMB ለሰነድ ተመዝግበ
\$1.7 ተብሎ ተመዝግበ
የሚከተሉ የሚከተሉ የሚከተሉ

nunani Igaliutni, Akviani ovalo Kugluktumi. Taya havaktivut elihakhimaktot, ataohik havatkikput ayoikhaktok Nunatta Campus ovani Nunavut Arctic Collegemi. Ataohik havkati sekoogtok Siviliuqtit Ayoikhakviani, ona elagiyat Kanatami Elihakvik Atanikaviknot elihakvikmi. Ovani April 1996-mi okoa NWMB nuutot afisiat nutaamot Parnaivik Iglokpakmot Igaliutni. Oma afisikavik inuniktot havaktinik amigaitonik Inuit Katimaviivaloknik ema NWMB Havakatainik oblotoak.

Kanga okioni kingolini, hitamat NWMB meetikpaktot ovani 1996/1997-mi, meetikniaktot pingahonik nunami Nunavutmi. Ovalo meetikniaktot naigoyut Katimayiit elaoletik kaffini fonikot meetikpaktot ovalo ayoikhakhotik meetiktottlo.

Eloani ovani NLCA, ona NWMB pikagiakaktok manikalotik Nunani Omayulikioni Katimayiit (RWOs) okoalo Angoniaktot Nammigaktoktit Ktiamyiit (HTOs). Kingolini oklioni, ona NWMB tonihivaktot \$1.7 miliat-dalamik katimayiinot havaotikhainik anggigotikogiaakkmata havaktokhat.

Liaison Officers located in the communities of Iqaluit, Arviat and Kugluktuk. Staff training was ongoing, with one staff member attending the Nunatta Campus of Nunavut Arctic College. Another member of the staff was enrolled in the Sivuliqtut Program, an extension of the Canadian Centre for Management Development. In April of 1996 the NWMB moved its office to the new Parnavik Building in Iqaluit. This office complex now houses many of the Inuit organizations that the NWMB works closely with on a day-to-day basis.

As in previous years, four NWMB meetings were held in 1996/1997, with meetings rotated within the three regions of Nunavut. As well as these regular scheduled meetings the nine Board members also participated in numerous conference calls and workshop style meetings.

Under the NLCA, the NWMB is required to provide adequate funding to Regional Wildlife Organizations (RWOs) and Hunters and Trappers Organizations (HTOs). As in previous years, the NWMB provided approximately \$1.7 million to these organizations through contribution agreements.



Նպահ ՆՎՄԲ, ելութեաց
Ճիշտ քայլութեաց Շօւտով,
ԳՐԱԴԱՎՈՒԹ-
ԸՆԴՈՒՆԵԱԾ ելութեաց Ճիշտ-
ովութեաց ԸՆԴՈՒՆԵԱԾ ՊՐԵ-
նութեաց ԵՐԿՐՈՒԹԵԱԾ Առաջ-
ական ելութեաց Ճիշտ-
ովութեաց ԸՆԴՈՒՆԵԱԾ ՊՐԵ-

Աշուական գործությունների մասին ՀՀ օրենքը
առաջին անգամ հաստիք է դարձվել 1997 թվականի հունվարի 1-ին:

Ona Nunavutmi Omayunik
Ehivgioktit Maniit, eliogakhimayut
Novepa 1995-mi, ona ekayuhiaktiti-
vaktot, manik aiutaovaktugalooak
ovalo nammagihimayat Kanatap
Manikakviat 1996-mi. Mangit ovan-
iotat atoktaovaktot ekayutit/havaotit
ehivgiogotikhath pitkohimayat
kavamat Kanatami ovalo Nunatiap
Kavamaitlo ovalo nammagihimayat
okoat NWMB.

Hapkoa ekayugiami aolaniagotit
NWMB, havakhimagotikhhat
hogaanot eniktot nutangokhotik
NWMB Olavikhait Maliklogit
Makpigat, okoalo elaliktoktot tamaita
havavikhait ovalo mamiknik
havaktokhat.

Ona NWMB, maniktokpalaknaitomik havagahoaktot aolalotik, ehivigokhiyt katimayiit Aolabkailotik ovalo katitiktot kaffit havavkiit ataotimokhotik nutaat aolatittiyit.

Havakhimakniaktot hogaaliklotik monagiyukhat afisimi ovani NWMB. Oktoktot kaiyut titigait ovalo havaktikhak naonaikhimavikhak piyaovaktok kantokaktitaovloni ehagiagiyyaitnik afisikavyop ehiv-giokhivaltok. Ona titigat kaivaktok Masi 1997-mi. Havaktaohimayuk afisikavyik enikniagonakhioq nutaami okiokat.

The Nunavut Wildlife Research Trust, established in November 1995, was registered as a charitable trust and approved by Revenue Canada in 1996. Funds from this trust are used to support/supplement research proposed by the governments of Canada and the Northwest Territories and approved by the NWMB.

To assist with the operation of the NWMB, further work was completed on revising the NWMB Operating Procedures Manual, including the addition of both personnel and financial administration sections.

The NWMB, in an effort to streamline its operations, reviewed the original committee structure of the organization and amalgamated several administrative committees into one new executive committee.

Further work was carried out on a resource centre for the NWMB. Bids were received and a consultant was contracted to conduct a resource centre needs assessment. This report was received in late March 1997. Development of this resource centre is expected in the new year.

ᐊᖃᓘᓚᐅᓇᖅ ᓄጀᓘ᜵᜷ᜱ
ബല്ലും നാലും കുറഞ്ഞാണ്
ഡാഡി ന്വിബി എൽക്ക പിപ്പാടാഡി,
അലോസ് എൻ, ദമാഡി പുന്നി,
സൈലാഡി എൽക്ക സൈലാഡി
പുന്നിപ്പാടി ആദാഡാഡി
എൻസൈലാഡി ടൊ ഏർവാൻ
ബുള്ളുമുഖി, അബ്രൂപ്പും ക്ലീർ
അൾക്കൈസുമുഖി, ബുള്ളു
ബുന്നും ദാഡി, ബുളുസു
ദിപ്പാടിഡാഡി, കുറഞ്ഞാഡാഡി
ബുളുസു. അലോസ് നാലും കുറഞ്ഞാഡാഡി
ലൈഡി സുഡാഡി, ക്ലീർ 1997.
ᐊᖃᓘᓚᐅᓇᖅ ഡാഡി ന്വിബി
ഭരാഭരാഡി എൽക്കുഡിജുഡി കുരോ
മാസ് തരാഭരാഡി പുന്നിഡി ബുളുസു
അരാക്കുഡി, എൽക്ക
അരാക്കുഡി, അബ്രും ദമാഡി
നാലും ആദാഡി അനുഭവി.

ആരും കുറഞ്ഞാഡി സുഡാഡി, ക്ലീർ
എൻജി, അനുഭവി

- അസ്തി മര്ഗിഡാഡി ലിഡ് 1996
എല്ലാം ഏപ്പാരിഷഡിഡി.
- ദിപ്പാടിഡി, എൽപ്പും ഫിലുക്കുമുഖി,
ദിപ്പാടിഡി, എൽക്ക എന്നും
ന്വിബി ദിപ്പാഡിഡി.
- ഭരാഭരാഡി ദമാഡി, തുഭരാഡി പുന്നി
മാസ് ദിപ്പാഡി സുഡാഡി ഫോറും.

ക്ലീർ അബ്രും ആദാഡി പുന്നി
എൽക്ക എൻഡും അനുഭവി
ബുളുസു, ബുളുസു എൽക്ക
അബ്രും ആദാഡി ഡാഡി ന്വിബി
എൻഡും അനുഭവി പുന്നി
എൻഡും അനുഭവി പുന്നി
അബ്രും ആദാഡി ന്വിബി
1996/97.

Eliogaiyut ehoaktonik aloyutikhanik tohaayutinik okoa NWMB okoalo inuitlo, angovaktotlo, Inuit katiyaitlo, kavamatlo ovalo kavamaongitolo katiyaiit tabkoa havakloaknaktot Katimaiinit. Ekayugiami haffominga aolavikhamik, okoa Katimaiit kantolaktiot naonaiyaiyimik havatkhanik tohaayutinik oktutinik. Enikiaktot haffominga maligkmik kakogo 1997-mi. Eliogaiyut NWMB, kaggitaoyakot hamani Internetmi havalktot ovalo emakak ekayuktaoni-aktot tohavikhat.

Allat kantolat toniyaoyut okiok elait:

- Titigialuktonik ehivgiogotinik 1996 akyikhioknikmik.
- Eliogaiyut opalongaiyotinik manikhagahoanikmik, kanogitokhamik eliogaiyut NWMB makpigakavikmi afisimik.
- Ehivgiokkuyut Inuit elihimayaalit kilalogakhiogotinik hivogani Kikitaalop.

Ona aolahimaktok inuit havatiagamik aghot Katimaiit, meetikit ovalo havaktilo, ona NWMB holi taya hakogikliyumiktok omayulikinikmik monagiymi Nunavutni Nunataakkvikmi okioni 1996/97-mi.

Developing an effective process for communication between the NWMB and the public, resource users, Inuit organizations, government and non-government organizations remains a major challenge for the Board. To assist in this process, the Board contracted a consultant to develop a communications strategy. Completion of this policy is expected in 1997. Development of a NWMB web site with the local Internet service provider is underway and will hopefully assist in the communication effort.

Other contracts issued during the year included:

- Comprehensive evaluation of the 1996 bowhead hunt.
- Development of a plan for budgeting, designing and implementing a NWMB Resource Centre.
- Study of Inuit knowledge of beluga whales in the Southeast Baffin Island area.

With the continued dedication and hard work of the Board, committees and staff, the NWMB has again made a strong effort in wildlife management in the Ntunavut Settlement Area during 1996/97.



▷Ł Ł'σ ▷▷ርኋኑን ▷ርብኋነት

▷▷ NWMB እኩርልናን
ብለኔቸውን ፍርማዎች እለሆኑ
▷Ł Ł'σ ማስታገኘ.
ርሃ ፍኋሽን, ▷▷ NWMB
አቅራቢያ ማስጠና ሌሎችንበት
የተገኘ ማደረጃዎች እለሆኑ ማስጠና
▷▷ ማስተካከለ ልሉ ለርክር'σ
የተገኘ ለርክር'σናን ፍርማናለ-
ሁናን ፍርማናንበት ሲሆን ምንም
መግለጫ.

• ▷▷ NWMB እለዚጋድን
ወሰኑን ማስታገኘ የገዢ ተገኘ
የባንጻዕላፍ ፍላጥ የፋይናውን
መግለጫ ማስተካከለ የገዢ ፍኋሽን
የፈላጥ የፋይናውን የገዢ ፍኋሽን
የፈላጥ የፋይናውን የገዢ ፍኋሽን

ርወሙ ቅዱን 1996.

Omayut Monaginit Noanaikitkotait

Ona NWMB aolahimaktok
monagiloakhotik omayunik
Nunavutmi. Taya okiok, ona
NWMB hapkoning ehomaliok-
tot ovalo/naliak havaknahoaliktot
atoktakhanik ovalo kanogiliniak-
tonik inuknot eloani Nunavutmi.

- Ona NWMB havakloakpaktot
opalongaiyakhottik hivolkimik
angiktaoymik alkiktakhamik
angoniaktonit Nunavutmi

kafini okioni. Tamna akvik
piyaovaktok Naoyami
atoliktoni Agasimi 1996.

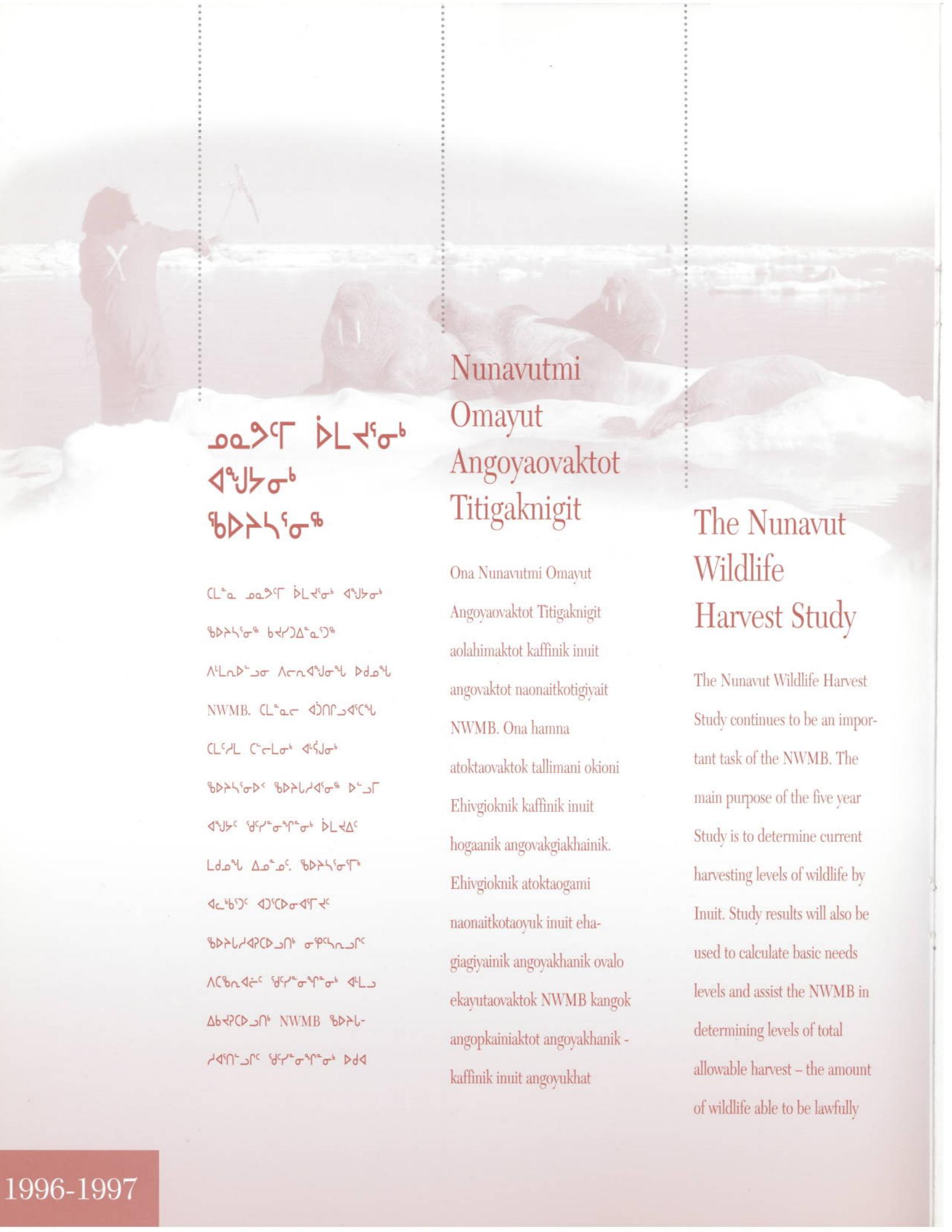
Wildlife Management Highlights

The NWMB continues to assume its full role in wildlife management in Nunavut. This year, the NWMB made the following decisions and/or took the following actions that had and will have important consequences for the people of Nunavut.

- The NWMB played an important role in planning the first authorized bowhead hunt in Nunavut in many years. A bowhead was harvested in Repulse Bay in August 1996.



- NWMB 613146ΔC> 9718063 CL 1996 1997
4163838; ΔC 1997
4163838ΔC Δb3C8038ΔC 1998
CL 1998 6131704ΔC.
 - ΔC 60900 44300 4681039
ΔC1997 44300 CL 1997 1998
ΔL 800 8C61000 4198000.
CL 1997 4163838 8C61000ΔC
CL 1997 4163838 4198000ΔC
1997 4198000 1998.
 - 6131704 1997 1,500 Γ400
C800 8C61000ΔC 4198000
6131704 8C61000ΔC CL
4198000 4163838 4198000ΔC.
 - 4163838 8C61000ΔC 4198000
4163838 4198000ΔC
4198000 4163838.
 - L1614 4030000 4198000
4198000 4163838 4198000ΔC
4198000ΔC 4163838.
 - 4198000 4163838 4198000ΔC
4198000ΔC 4198000 4198000
4198000ΔC 4198000.
 - 4198000 4163838 4198000ΔC
4198000ΔC 4198000 4198000
4198000ΔC 4198000.
 - 4198000 4163838 4198000ΔC
4198000ΔC 4198000 4198000
4198000ΔC 4198000.
 - Ona NWMB angikhimavaktot
ehivgiokhotik 1996-mik akvikho-
gotikhamik, ema kakogomot
akvikhiogami inuknot hivonikmi.
 - Hamna nutaak Tamaita
Akvikaghanik ataohiknik akviknik
Kikiktalokmi akviiniq eliogaiyot.
Ona akvigakhat angiktaoyut
taggiomi okiongani 1997 naliak
1998.
 - Okoa Katimayiit tonihiot 1,500
tonnesmiq nataaknakhiogotikanik
Nunavutmi ikalukhiotkinik
ovani Davis Strait taggiomi
ikalukhiogami.
 - Maniliogotikhat atatakhat tuktunot
umingmaknothaq eoakhiyut
Kivalikmi ovanilo Kitikmeot
nunaitni.
 - Maligat eliogaktaoyut allatkinot
nanoknik monagiyutit anggigotait
eliogaktaoyut ovalo namagiya-
likhotik.
 - Atatakhat kinggokhiogotinot elio-
gaktaoyut taggiomi ikalukhiogami
ovani Nunavutmi Nunataakvikmi.
 - Hamna Hivogaani Kikiktalop
Kelalogakhiogotikhait Katimayiit
eliyaoyut ehivgioktikhat
opalangaiyalotik naonaikhagakanik
kilaloganik.
 - Enitiakhimaitok Ehagianaktot
Piyami tuugaliknik, aiviknik ovalo
kilalogaktakanik elihiot.
Naonaikhogit hapkao tahapkononga
hogaakhiogotit aolahiimaktot.
 - The NWMB commissioned a
of the 1996 bowhead hunt, so
future hunts can benefit from
experience.
 - A new Total Allowable Harves
one bowhead for the Baffin B:
stock was established. This ha:
may occur in the open water s
of either 1997 or 1998.
 - The Board allocated 1,500 me
tonnes of turbot to Nunavut
companies involved in the Da
Strait offshore fishery.
 - Commercial quotas for carib
musk-ox were adjusted in the
Keewatin and Kitikmeot regio
 - Regulations implementing var
polar bear management agree
were established and approve
 - A quota for shrimp was estab
within the marine area of the
Nunavut Settlement Area.
 - The Southeast Baffin Beluga
Management Committee deve
a research plan for the stock.
 - Draft Basic Needs Levels for
narwhal, walrus and beluga we
developed. Consultation on th
issue is continuing.



ᓇ᜵᜷᜵ ሚ᜵᜷᜵ ᜵᜷᜵᜷᜵ ደ᜵᜷᜵᜷᜵ ᜵᜷᜵᜷᜵᜷᜵

CL^o ᓄ ᓂ᜵᜷᜵ ሚ᜵᜷᜵ ደ᜵᜷᜵
᜵᜷᜵᜷᜵ ደ᜵᜷᜵ ደ᜵᜷᜵
᜵᜷᜵᜷᜵ ሚ᜵᜷᜵ ሚ᜵᜷᜵ ደ᜵᜷᜵
᜵᜷᜵ ደ᜵᜷᜵ ደ᜵᜷᜵ ደ᜵᜷᜵

Nunavutmi Omayut Angoyaovaktot Titigaknigit

Ona Nunavutmi Omayut
Angoyaovaktot Titigaknigit
aolahimaktot kaffinik inuit
angovaktot naonaitkotigiyait
NWMB. Ona hamna
atoktaovaktok tallimani okioni
Ehivgioknik kaffinik inuit
hogaanik angovakgiakhainik.
Ehivgioknik atoktaogami
naonaitkotaoyuk inuit eha-
giagiyanik angoyakhanik ovalo
ekayutaovaktok NWMB kangok
angopkainiaktot angoyakhanik -
kaffinik inuit angoyukhat

The Nunavut Wildlife Harvest Study

The Nunavut Wildlife Harvest
Study continues to be an impor-
tant task of the NWMB. The
main purpose of the five year
Study is to determine current
harvesting levels of wildlife by
Inuit. Study results will also be
used to calculate basic needs
levels and assist the NWMB in
determining levels of total
allowable harvest – the amount
of wildlife able to be lawfully



ବେଳିର୍ବୀ ଦର୍ଶାନ୍ତିକ ଏହିପାଇଁ ଦର୍ଶାନ୍ତିକ
ଦେଖିବା ଏକଟରୀରେ ଦିଲାକ୍ ଦର୍ଶାନ୍ତିକ
ଲେଟ୍‌ସିମ୍‌ଜିକ୍ ଏହିପାଇଁ କାଳି
ଏମିଚୁଲାନ୍‌କ୍ ଡାର୍କ୍‌ନ୍‌କ୍ NWMB.
ଥୋରାଫ୍‌କ୍, କ୍ଲାର୍‌କ୍ ଏହିଲୋଟ୍
ଥିର୍ଗ୍ରେନ୍‌କ୍ ଅଧିକରଣରେ
ଆର୍କିଚୁଲାନ୍‌କ୍ କ୍ରୂଷିମାର୍କ କିମ୍‌ପାଇଁ
ଏକଟରୀ ପ୍ଲାଟ୍‌କ୍ରିକ୍ ଏକଟରୀ କ୍ରିକ୍କେ
ଦିଲାକ୍ କ୍ରିକ୍କେଟରୀ, କାଳି କ୍ରିକ୍କେଟରୀ
ରୁର୍‌କ୍ରିକ୍କେଟରୀ ଆମାର
ଏକଟରୀ କ୍ରିକ୍କେଟରୀ.

CL_o ბინების კლასი ცის მასა 1996.
 CL_c ტექსტურული ფიზიკური სახი ასეთი მასა 1996.
 ცის ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 CL_a ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 CL_c ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 ცის ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 CL_a ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 CL_c ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 ცის ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 CL_a ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 CL_c ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.
 ცის ტექსტურული ფიზიკური სახი 1996.

eliogaktainik NWMB. Ema, hamna
inuit angovagainik oatoktaktot
titigaktait ehoaktomik angoniknik
ovalo monagiyami hoganik, ema
inuit hivoliovaktot angonikmot
elitkohinot.

Ona oktutaoyut havakhak Hoganik Ehivgioknik aolayuk pingahoni nunani tatkikhioni April May-mi, 1996. Ona Ehivgionik aolaliktok tamaat June 1996-mi. Havaktikaktot inuknik tabkonani inukagnini Nunavutmi. Ona "Ehivgioktit Havaktit" inuit 27-goyut nahaktot angohimayumik, pingahoni nunani Afisimi Havaktit, pingahot Nunani Naonaikhimaviit (RLOs), ovalo ataohik Ehivgioktinik Ekayuki (havaktikafaktok Febyuali, 1997-mi).

harvested as established by the NWMB. In general, the Harvest Study is intended to contribute to the rational utilization and sound management of wildlife, while giving priority to Inuit harvesting rights.

A pilot project of the Harvest Study was carried out in three communities during April and May, 1996. The Study started in full during June 1996. Employment has been created in every community of Nunavut. The "Harvest Study Team" consists of 27 Field Workers, three regional Data Entry Clerks, three Regional Liaison Officers (RLOs), and one Study Coordinator (re-staffed in February, 1997).



Tamaita maniktoktot \$7.3 miliat-
lamik angiktot ehivgiogotikhamik.
Okoa maniit kantolagotaoyut pinga-
honik RWOs Nunavutmi ehivgiok-
tinot, angoyanik nahaiyut, ovalo
havaktinotlo Ehivgiokhititlogit.
Havakatigiikhottik okoa RWOs okoa-
lo NWMB, pingahot Inuknik
Naonaikhinnaviit Ehivgiokhivaktot
nunani. HTOs elaovaktot homi ovalo
taotokniknik Havaktinik nunaming-
ni. Okoa Havaktit kititigiot angoy-
anik apikhoivaktot angovaktonik
nunani, tatklkhiotmi. Titigat kititik-
taoyut titigakhogit Afisini Havaktinit
ovalo aolaktitpagait Angoyanik
Ehivgioktinot katitiktaakhait kemilgo-
klogitlo.

Titigat kitikitkaoyut ovani 1996/97-mi taya katikitkaoyut "naotoliogakhat tit-igat" kinat echoakhkait nunani tatkikhiot enigangat. Naitoliokniagait titigat nunat angovagait hogat kanog-itot nunani, angotit angnatloit okiog-itlo hogat angoyaovaktot. Inuit angoyut okoalo HTO okalakoyaoyut naonaitskotinik titiganik. Angoyut okoalo HTOs okalakoyaoniaktot naonaitskotinik titiganik. Inuit atiit

A total of \$7.3 million has been approved for the study. These funds are used to contract the three RWOs in Nunavut to conduct the research, data collection, and field work for the duration of the Study. Working jointly with the RWOs and NWMB, the three Liaison Officers coordinate the Study on a regional level. HTOs are involved with the selection and monitoring of a Field Worker in their community. The Field Workers interview the hunters in the communities, on a monthly basis. The information collected is entered into a database by the Data Entry Clerks and sent to the Harvest Study Coordinator for compilation and analysis.

Data collected during 1996/97 are currently being compiled into "summary reports" by individual community and month. The summary reports will show community harvest levels for each species of wildlife, and comparisons of gender and age class for some of the animal species harvested. Individual hunters and HTOs will be encouraged to comment on the information contained

tohakhaolimaitot nappakaklotik
kihime, elihimayat sainikhiop.
Ekayugiami titigalotik angoyanik
ovalo kititiginiaktot, Angoyanik
Ehivgioknik tatkikhioitat toniyaoniak-
tot angoniyaukonot titigavkhainik
angoyanik 64 hogaat titigavkhainik
Ehivgioktit.

Titigat kaiyut Hogaanik
Ehivgioktaoyunik tamaita piinagialgit
Inuknik ovalo Kavamanit. Okoa
titigat kattitkaoyut, okoa NWMB
opalongaiyakniaktot toghiktaoyunik
titigaknik elhivigioggiami hogaat
angovaovaktot.

in the reports. Hunter anonymity will be maintained at all times by using individual hunter identification codes, known only to the assignee. To assist in data recording and collection, Harvest Study calendars have been provided to all hunters and fishers. The calendars also have photos to assist harvesters in identifying the 64 species of animals recorded by the Study.

Data produced from the Harvest Study are fully and freely available to Inuit and Government. With a year of data already collected, the NWMB is now preparing to fulfill requests for data.



ΔοΔ[¢] Ḍ'Λ[¢]σ[¢] ‘bDzLσ[¢]Γ[¢]σ[¢] ‘bDzL[¢]σ[¢]

CL[¢]α ፩DzL[¢]σ[¢], bL[¢]z[¢]
D[¢]da[¢] NWMB L[¢]C[¢]
Λ[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]
5 D[¢]σ[¢] z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]
d[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]
D[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]z[¢]
Nakatami 5 ovani Nunavutmi
Nunataagotini Anggigotini,
engilgaliktok Aktoba 1994. Ona
atoktakhat Ehivigoknik titigaktut
Inuit elihimayaitsnik hogaanik,
angovagaitnik, homoliakpakk-
tonik, holivaktonik, hogakalokak-
niknik ovalo kanogilitpaliayunik
amigaikyumiktonik akyiknik
ovani Nunavut Nunataakkvikmi.
Hamalo naonaitkotit
katitiktaovaktot kangalo

Inuit Agvikhioknigit Elihimayait Ehvigioknigit

Inuit Bowhead Knowledge Study

This study, which is being carried out by the NWMB in accordance with its obligations under Article 5 of the Nunavut Land Claims Agreement, began in October 1994. The main objective of the Study is to document Inuit knowledge of



፳፭፻ NWMB-፩፯ ሰዕድር ፊልማት
 ቁጥራለመግኘት መ ቁጥራለመግኘት
 ከበላንደኝ ዓምርርብርሃን ሰዕድር
 1994 ጽዋት ዓይነት መፈጸም
 ቁጥራለመግኘት ሰዕድር
 1994, ከበላንደኝ ዓይነት
 ሰዕድር ዓይነት ከበላንደኝ መ
 እና ሰዕድር ከበላንደኝ መ ቁጥራለመግኘት
 በሁኔታ የዚህ ዓይነት ሰዕድር
 የሰውን ዓይነት ሰዕድር በገንዘብ
 (RWOS), የሰውን ከበላንደኝ ዓይነት
 ሰዕድር ዓይነት ሰዕድር
 ዓይነት ሰዕድር ዓይነት
 የሰውን ዓይነት ሰዕድር
 በሁኔታ የዚህ ዓይነት ሰዕድር
 በገንዘብ 1995.

akvikhiokhimayunik (inuit ovalo kablonaqlo akvikhioknigtnik), ovalo elitkohikot pitkohikot hivitokmata akvii Inuknot. Tamaita aikiit haffoma Ehivgioknigop akitotigioq \$700,000.

Okoak NWMB Inuit Akvikhiovikhiat Elihimanit Ehivgioknik Katimayiit eliogaktut 1994-mi ehivigokhit-koiyut. Nongoliktonni 1994, katimayiit eliogaktayut opalongaiyaktikhat, kafit meetikitit pingahoni Nunani Omayulikot Katimayiit (RWOs), ataniktoktot ataniplotik eliogaivaktot apikttinik ovalo kanogitokot Ehivgiogotikhaniq. Ona havakkat enikhogo opalongaiyaktit ovani Febyoali 1995-mi.

the occurrence, distribution, migrations, behavior, ecology and trends in abundance of bowhead whales in the Nunavut Settlement Area. Additional information being collected includes past bowhead whaling activities (by Inuit and commercial whalers), and the cultural and traditional importance of bowheads to Inuit. Total cost for the Study is approximately \$700,000.

The NWMB's Inuit Bowhead Knowledge Study Committee was established in 1994 to direct the Study. In late 1994, the committee set up an ad hoc planning group, composed of representatives of the three Regional Wildlife Organizations (RWOs), which was charged with the responsibility of developing a questionnaire and methodology for the Study. This task was completed by the planning group in February 1995.



CLσ 1995 ᐄԼւ 1996,
σՂԵՇՇՌՈՒԺԸ ԷՂԵՐՄԸ
ԵԼՌԵՎՆԵՐԸ ԽԾՆՎ 257
ԷՎԱՐՄԻՇԸ ԷԼւ ՃԾԿՑԸ
Ծեծ 18 ԶԵՐԸ ԶԵՐԸ.
ՃԾՆԸ ՏԵՇՆԸ ԽԾՆՎ
ԷՂԵՐՄԸ ՈՒԺՎՆԵՐԸ ԽԾՆՎ
ԷՎԱՐՄԻՇԸ ԷԼւ ՄՊՐԵՇՆԵՐԸ
ՈՐՄԸ (HTOs) ԵԼԾՈՒՅԸ
ԷՂԵՐՄԸ ՑԼԸ 1995. ԸՆԵԾ
1996, ՃԵՇՇԸ ՀԵՄ ԷՐԾՈՒՅԸ
ԷՎԵՇՆԵՐԸ ԷՎՀՐՄՆՄՆՄ
ԷԼւ ԷՎՀՐՄՆԵՐԸ ԽԾՆՎ
ԷՂԵՐՄԸ ԵԼԾՈՒՅԸ, ԷԾԾՎԸ
ՃԾՆԸ ԽԾՆՎ ԵԼԾՈՒՅԸ
ԵԼՌԵՎՆԵՐԸ ԵԼԾՈՒՅԸ.
ԷԾԾՎԸ ԶԵՐԸ, ԼԺԴ HTO
ԵՎԵՇՆԵՐԸ Ա՛ՆԵՇ ՃԾԿՑԸ
ԷԼւ ԷՎԱՐՄԸ
ԷՂԵՐՄԸ ԽԾՆՎՆՅԸ.

CLԸ 1996 ԷԼւ 1997,
ՃԾԿՑԸ, ԾՂԵՇՆԵՐԸ ՀՈՒ
ՃԾՆԸ ՏԵՇՆԵՐԸ ԱԾԵՎՆԵՐԸ
ՈՒԼՏՎԿԸ ԶԵՐԸ Ծեծ
ՃԾՆԵԼՈՎԸ ԷՂԵՐՄԸ ԵԼՎԱ-
ԾՆԵՐԸ. CL-ԱԾ Ա՛ՆԾՎԸ
CL-ԺՄՆ ՃԾՆԸ ՏԵՇՆԵՐԸ ՃԼ
ՄԵՐՄԱՐԵՐԸ ՔԵՐԼԵՐԸ
ԷՎԱԾ ԼԺԴԸ ՃՄԸ ՔԵՐ-
ԼԾՎՆՄԸ ԷԼւ ՊԵՎԵՐ-
ԵՐՎՆԵՐԸ ԷՂԵՐՄԸ ՀԵՎԸ.

ՐԵՆԸ ԷԼԵԿԸ ՔԵՐՎՆՄԸ,
ԷՎԵՇՆԵՐԸ ՃՄՆԵԼՈՎԸ
ԷՂԵՐՄԸ, ՔՐՄՆԵՎՆԵՐԸ
ԷԼւ ԱԾԵՎՆԵՐԸ ՀՈՒ ԼՇԴԸ
ՐԵՆՆԵՐԸ ԽԵՐԵԾ, ԸՆԵԾ
ՔԱՂԱՐ 1995 ԷԼւ Ա՛ՆԵՇ
1997. ԾԵՇ ՔԵՐՎՆԸ ՊԵՎ-
ՈՎԸ ԱԾՆՅԸ ՃԼ:

Talvani 1995 ovanilo 1996-mi nippiliogotikot apikhoivaktot 257 angoniatkot inuit enotkoatlo 18-ni inukaknini Nunavutmi. Ayoikhimayut apikhoiyut tikoaktaoyut Angoniatkit Nannijaktokit Katimayiit(HTOs) apikhoivaktot 1995-mi. Ovani 1996, ekayuktot ayokhaotikmata ehoaktokot kanogitoni apikhoiyutikhanik titigakpaktot, ataohik ayoittok apikhoiyuk inuknik, ekayukta nunap okaktia, inuknik apikhoivaktok. Nunani inukaknini, okoa HTO pitkoivaktot ema inutokait ovalo angoniatkot apikhoktaovaktokhat.

Ovani 1996 ovalo 1997-mi, ekittot, nippilioktaovaktot ayoikhaktitaovlotik eeni nunani kinat apikhoiyikhat piyaovlotik. Hamna ayoikhaknik kititigotaoyuk inuit elihimayaitnik akvikhoikniknik inuinaknit ovalo ehivgioktaoyukhanik tohaayaoyunik.

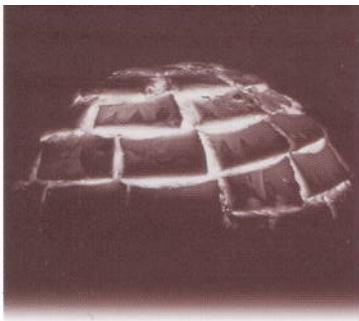
Opalongaiaktaoyut eniktot Ehivgioknit, inuit angovaktot naonaikhakiyomata, okaotait naonaiyakviyout ovalo toniyaovaktot malgoknot titiganot, ovani Novepa 1995-mi ovanilo Febyoali 1997-mi. Tabkoa eniktot naitolioktaoyut ematot:

During 1995 and 1996, tape-recorded interviews were carried out with 257 hunters and elders in 18 communities of Nunavut. Trained local interviewers appointed by the Hunters and Trappers Organizations (HTOs) carried out the interviews in 1995. In 1996, to help overcome problems in consistency and comparability in the interviewing process, only one trained interviewer, assisted by a local guide, conducted the interviews. For each community, the HTO recommended which elders and hunters should be interviewed.

In 1996 and 1997, small-group, tape-recorded workshops were held in eight communities where individual interviews had been held previously. The purpose of the workshops was to collect knowledge on bowheads from Inuit experts and to verify interview information.

Preliminary results of the Study, based mainly on the individual interviews, have been analyzed and presented in two interim reports, in November 1995 and February 1997. The results can be summarized as follows:





၁၂၁၄ ၁၂၁၅ ၁၂၁၆ ၁၂၁၇ ၁၂၁၈ ၁၂၁၉ ၁၂၁၁၀
၁၂၁၁၁ ၁၂၁၁၂ ၁၂၁၁၃ ၁၂၁၁၄ ၁၂၁၁၅ ၁၂၁၁၆ ၁၂၁၁၇
၁၂၁၁၈ ၁၂၁၁၉ ၁၂၁၁၁၀ ၁၂၁၁၁၁ ၁၂၁၁၁၂ ၁၂၁၁၁၃
၁၂၁၁၁၄ ၁၂၁၁၁၅ ၁၂၁၁၁၆ ၁၂၁၁၁၇ ၁၂၁၁၁၈ ၁၂၁၁၁၉
၁၂၁၁၁၁၀ ၁၂၁၁၁၁၁ ၁၂၁၁၁၁၂ ၁၂၁၁၁၁၃ ၁၂၁၁၁၁၄ ၁၂၁၁၁၁၅
၁၂၁၁၁၁၆ ၁၂၁၁၁၁၇ ၁၂၁၁၁၁၈ ၁၂၁၁၁၁၉ ၁၂၁၁၁၁၁၀ ၁၂၁၁၁၁၁၁
၁၂၁၁၁၁၁၂ ၁၂၁၁၁၁၁၃ ၁၂၁၁၁၁၁၄ ၁၂၁၁၁၁၁၅ ၁၂၁၁၁၁၁၆ ၁၂၁၁၁၁၁၇
၁၂၁၁၁၁၁၈ ၁၂၁၁၁၁၁၉ ၁၂၁၁၁၁၁၀ ၁၂၁၁၁၁၁၁ ၁၂၁၁၁၁၁၂ ၁၂၁၁၁၁၁၃
၁၂၁၁၁၁၁၄ ၁၂၁၁၁၁၁၅ ၁၂၁၁၁၁၁၆ ၁၂၁၁၁၁၁၇ ၁၂၁၁၁၁၁၈ ၁၂၁၁၁၁၁၉
၁၂၁၁၁၁၁၁၀ ၁၂၁၁၁၁၁၁၁ ၁၂၁၁၁၁၁၁၂ ၁၂၁၁၁၁၁၁၃ ၁၂၁၁၁၁၁၁၄ ၁၂၁၁၁၁၁၁၅
၁၂၁၁၁၁၁၁၆ ၁၂၁၁၁၁၁၁၇ ၁၂၁၁၁၁၁၁၈ ၁၂၁၁၁၁၁၁၉ ၁၂၁၁၁၁၁၁၀ ၁၂၁၁၁၁၁၁၁၁

inulgamiqvotlik naliak inukhoktuvotlik elihimayutokait. Elait akvikhiokataohimayutlo inuit ovani 50 60-ni engilgat. Akviit maktaat ovalo nikkaitlo nikittianggokmata, ovalo inuit onipakpagait niggijomavaktot akvikniik emutkoat itkaomayaoyuk-hat akvikhiogomakpata inuit.

Amigaitot Inuit tamna aqvikhioknik atokhimagomayat engilgatot aolaf-faktokhak angoniaknik aqviknik tamna, ovalo inulgamiit ayoiktok-haoyut aqvikhioknimik. Amigiatot inuit angoniafagomayut aqviknik Elikohik tamna piomaffaktaoyumayuk.

- Ona titigak elakaktokhak nunaoy-anik inuit takovigivagaitnik akviknik taggioni homi Akviit taggiomiitpakpat. Nunaoyalik homi aviit takoyaovaktot angoniakiit ovalo taggiomi hinanik akvilikiot haonikokiit elihimayaoyut pingahoni nunani: Inuinait akvikhiokiit ovalo taggiomi akviit haoniit takokhaovaktot kablonaat tikitinnagit inuinait akvikhiokiit elihimayaoyut; okaalo kablonaat akvikhiokiit taimani elihimayaoyut; ovalo inuit kilalogsakhiokiit kablonaat akvikhiokiit tammakmata.

children or teenagers. Some have participated in hunting of bowheads during the past 50 to 60 years. Bowhead muktak and meat are highly valued as food, and many interviewees expressed the feeling that the wishes and needs of the elders should be considered first when a bowhead is harvested. Many Inuit expressed the view that this important part of Inuit culture must be re-vitalized through a regular hunt for bowheads, and that younger Inuit must learn about the traditions of whaling. Many Inuit felt that a renewed hunt would have significant positive implications for today's society.

- The reports include maps that show the distribution and migration routes of bowheads at different seasons. There are also maps that show locations of whale hunting and on-shore distribution of whale bones during three eras: hunting by Inuit before the arrival of the commercial whalers; the commercial whaling period; and hunting by Inuit after the whalers departed.

गोरुदारासंस्कृत संस्कृत
ऐल अस्त्रांश्चांश्च
गोरुदारा बैरुमांश्च. अन्तःपूर्व
मान्यप्रमाण गोरुदारा लांश
एवंसंस्कृत ऐल अस्त्रा-
एवंश्चांश्च अस्त्रांश्च
देवाश्च मान्यप्रमाण गोरुदारा
द्विमान्य (GIS). राज्यसंस्कृत
देवाश्च लालाश्च खंडवांश्च
अस्त्रांश्च गोरुदारा गोरुदारा
देवाश्च 175 अस्त्रांश्च
ऐल अस्त्रा एवंसंस्कृत
मान्यप्रमाण गोरुदारा, द्विमान्य-
संस्कृत 1997/98. लांश
खंडवांश्च अस्त्रांश्च देवाश्च
देवाश्च 1998.

Onipkangit echoakhaikaaktot nippit
ovalo elihaotit aolahimaktot taya.
Tamaita nunaoyat katiciktaoyut inuit
onipkangit akvikhiokviit naonaiyak-
taoyut eliogaktaoniaktot Nunaoyani
Nonaitkotinik (GIS). Kinggolikpak
titigak noinaktok Ehivgiogotit,
katitiklogit Titigat 8 meetiknini
ovalo 175 inuit onipkangit ovalo
allatkiiut nunaoyat katilogit, ova
opalongayaktaoniaktot ovani
1997/98-mi. Ona Ehivgioknik
enikniaktok Julai 1998.

Editing of interview and workshop
transcripts is ongoing. All map
data collected during interviews
and workshops will be input into
a Geographical Information System
(GIS). A final report on the Study,
incorporating analyses of transcripts
from 8 workshops and 175 individual
interviews and various map
products, will be prepared during
1997/98. The Study will be
completed by July 1998.



NWMB
፭፻፲፻፯፻፯፻

CLσ एंडJΓ ▷dA NWMB
बल्लूचेड्यूस एमरग्ने
र्सुएस्ट्रील ६८०४०
जेवल्यूर्गनु एल्ट एंट्रील
बल्स्ट्रील CLएम्बल डिल्स्ट्रील
फ्लाम्स्ट्रील एल्ट चेड्डा
जप्पेल्लुर्गनु. (Abσ ले मैनु
▷dA NWMB एंट्रील
Δस्ट्रील एंट्रील, डेक्स्ट्रील एस
भुल्लूर्गनु Lda और RWOS, मैनु
ज्ञान्नु उर्गनु एल्ट लैल्स्ट्रील
अंग्गेल्लुर्गनु एल्ट डिल्स्ट्रील
फ्लाम्स्ट्रील र्सुइल्लुर्गनु एस्ट्रील
मैनु. (Abσ Δस्ट्रील एंट्रील

NWMB
Ehvgioktit
Havaangit

Taya Okiok NWMB havaakak-
loaktot emakak elihimayaoyunik
ovalo nakoyunik omayullikinik-
mik ehivgiogotinik ovalo
hokoklotik. Ovnai Januali, okoa
NWMB meetiktot, kaiyit inuit
okonanga Angohikiitkonit,
Nunavut Tungavitkoni ovalo
kamavanit Eliogainahoakhotik
omayunik ehivgiokhiyamingni
Nunavutmi. Talvani meetikma-
ta, omayut hivolioyuktaoyut
okaotikhat nunani ovalo
Nunavut eloani, omayut

NWMB
Research
Projects

This year the NWMB took major steps forward in assuming an informed and effective role in wildlife research and its direction. In January, the NWMB held a workshop, attended by delegates from the RWOs, Nunavut Tunngavik Inc. and government, to establish wildlife research priorities for Nunavut. At the workshop, wildlife stocks were prioritized



ስ୍ତରାଦ୍ର ବୁନ୍ଦର୍ମ୍ଭ ପାଶେ
 ଧୂର୍ମିକ୍ଷାଦୂର୍ମ୍ଭ ଏହାଯାଇଦୂଜି
 ଫଳ ମହିନ୍ତିର ଲାଗୁଣି,
 ଏକାର୍ଥ ମାନ୍ଦିରିଟିର ଚିନ୍ଦି
 ଅନ୍ତରାଦ୍ରାମ୍ଭ ଏହାଯାଇମ୍ଭେ. ଏହା
 ବୁନ୍ଦର୍ମ୍ଭ, ଲାଗୁଣି କର୍ମିଗ୍ରୀ
 ଦେଇ ଫଳଦୂର୍ମ୍ଭ କର୍ମିଲାଗୁଣି
 ଅନ୍ତରାଦ୍ରାମ୍ଭ ଏହାଯାଇଦୂଜି
 ଖାଲିକରୀ ଧର୍ମିକ୍ଷାମ୍ଭ. ଚିନ୍ଦି
 ଥାର୍ମିମ୍ଭେ ରାତିରୁରାତି
 କର୍ମିକର୍ମିକର୍ମିକର୍ମି
 ଫଳ ଲାଗୁଣିକର୍ମି ପରମା
 ବୁନ୍ଦର୍ମ୍ଭକର୍ମି କର୍ମି, ଏହା
 NWMB ଏହାଯାଇମ୍ଭେ ଚିନ୍ଦିମ୍ଭ
 ରାତିରୁରାତିମ୍ଭ କର୍ମିକର୍ମିକର୍ମି
 ଆମ୍ଭେ କର୍ମି ଆମ୍ଭେ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇମ୍ଭେ କର୍ମିକର୍ମିକର୍ମି

ଏହା NWMB ଏହାଯାଇ ଲାଗୁଣି
 ଥାର୍ମିମ୍ଭେ କର୍ମିକର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇମ୍ଭେ. ଏହା ମହିନ୍ତି ଫଳଦୂର୍ମ୍ଭ
 ଥାର୍ମିମ୍ଭେ <<କର୍ମି କର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ବୁନ୍ଦର୍ମ୍ଭକର୍ମି କର୍ମିକର୍ମି
 କର୍ମିକର୍ମି କର୍ମି ଏହାଯାଇ
 NWMB.
 ଏହା NWMB ଏହାଯାଇ
 କର୍ମିକର୍ମି କର୍ମି
 ବୁନ୍ଦର୍ମ୍ଭକର୍ମି କର୍ମି
 ଏହାଯାଇମ୍ଭେ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 NWMB.
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 ଏହାଯାଇ କର୍ମିକର୍ମି
 NWMB.

atogiktagiyaokmata inuknit. Talvani hogat, inuit meetiktot honanik naonaikhot ehagianaktonik monagiyami hogatjanik. Okoa ehivgioknito hivoliokoyaoyut okaotigiyait kavamanot ovalo kavamaongitonotlo meeiktinot holiyakhait. Emalo hapko, ona NWMB atoktai enmigit ehivgiogotkhat maniit. Hamna meetiknok atokaovaknialiktok okiotogangat.

Ona NWMB malgoknik ehivgiogotkhanik maniknik pikaktot. Okoa Nunavutmi Omayunik Ehivgiogotkhanik Maniknik Tutkomayut ema kavamat ehivgiogotkhanik Hogaanik pitkoyaokpata NWMB. Ona NWMB ovalo manikaktor atogakhanik kavamaongitonotlo ehivgioktakhanotlo hoganik. Taya okiok maligakhat NWMB ehivgiogotkhat enikpiaktok ovalo nammagiyaoplono. Ona maligak atogiakaktok atokloni ovalo aolalonii inuit kavamongitot maligakhat ehivgiokhiomagomik maniknik toghiinagiakaktot NWMB-nit.

on a regional and Nunavut-wide basis, based primarily on their importance to residents. For each stock, participants defined what information was needed to facilitate effective management. These research priorities were conveyed to government and non-government organizations for action. In addition, the NWMB used these priorities to direct its own research funding. It is anticipated that this workshop will become an annual event.

The NWMB has two research funding programs. The Nunavut Wildlife Research Trust Fund provides funding for government departments to carry out research at the direction of NWMB. The NWMB also has a funding program for non-government organizations to carry out research. This year a policy for NWMB research was finalized and approved. The policy outlines the rules and procedures used by non-government organizations to obtain research funding from NWMB.



$\Delta L^* \Gamma \triangleright C_{\text{cut}} \Delta^*$ ($L^* L^* d^* b_0(\Gamma)$)

ለምኑን ስራውን በመሆኑ የሚከተሉት ነው፡፡

• የመሆኑ ስርዓት የሚከተሉት ነው፡፡

Hapkoa havaakhat manikhaniktot
NWMB-ni ovani 1996/97.

Kavamat Ikalulikiot Taggiolikiot (Kanatap Kavamait)

- Aiviknik kaffioyangitni nahaoitkhanik
 - Ehivgiokhilotik homokpaktot, aglugakpaktot kilalogat Okioktaktomi ovalo Oataani Kikiktaalok Taggiongan, atokhotik ekiakkot kengotinik
 - Kivalikmi hinaani taggiongan ikaluknik ehivgiogotinik
 - Kikiktaalok nunat ikalukpiknik ikalukhiontonik ehivgiokhiniaktot katitigilotik
 - Homi itpaktot, holivaktot amigait-pat akviit Nunavutmi Nunatakvikmi.
 - Taggiokmiot hogaat DNA timait ehivgioktaoniaktot
 - Ikalukpiit ekiliklitot ehivgioktaoniaktot DNA timait ehivgioklogit hok taimailioktot.

Kavamat Angohikiit, Omayulikiot
Pivaliayulikiot (Kavamait
Nunatiap)

- Nannoit kaffiayakhaita elivgiok-taolotik ovalo monaginit - Tonongani Taggiomi
 - Homiatot tuktut ovlao kakogoganga-nuutpaktot numanot kivatani Kengaak
 - Kalviit naonaikhaktokhat, homiitot ovalo amigalikathumiit ovani Hamani Nunani Okiotktomii.

The following projects were funded by NWMB in 1996/97:

Department of Fisheries and
Oceans (Government of Canada)

- Walrus population studies
 - Study of the movements and diving behaviour of belugas in Northern and Western Baffin Bay, using satellite telemetry
 - Keewatin coastal fishery monitoring
 - Baffin community Arctic char fishery information collection
 - Habitat selection, behaviour and length distribution of bowhead in the Nunavut Settlement Region
 - Marine mammal DNA genetic methods
 - Stock delineation of Arctic char using DNA techniques.

**Department of Resources,
Wildlife and Economic
Development (Government
of Northwest Territories)**

- Polar bear population inventory and management – Lancaster Sound
 - Herd identification and seasonal movements of caribou east of Bathurst Inlet
 - Wolverine ecology, distribution and productivity in the Slave Geological Province.

ബാൾ പ്രാറ്റേറാർവ്വ,
എൻസൈം ബാൾ (ലൈംഡ്
ബാൾ)
• സൗഡിനോർമ്മ പ്രാറ്റേരാർവ്വ
ഐലാ ഏരൈ അഫ്രിക്ക ദുരാഡ്
ബാർഡേ മുദ്ര ചില്സ് ലൈംഗിസ്
രില്ട് ബാർഡേ ഡാബ്ലി.

ബാർഡേ ഏപ്രൈൽ ഫില്ട്
ഗ്രാൻഡേർഡ് ബാർഡേ പ്രാറ്റേരാർവ്വ
• ലാറ്റ് ചൈരൈ പ്രാറ്റേരാർവ്വ
ബില്ലേ, ഡാബ്ലി, മുദ്രാ.

ബാർഡേ ഏപ്രൈൽ ഫില്ട്
ഗ്രാൻഡേർഡ് ബാർഡേ പ്രാറ്റേരാർവ്വ
• അംഗീസ് മുദ്രാർഡ് ദുരാഡ്
ബില്ലേ, മുദ്രാ.

ഫ്രീഡേർഡ് പ്രാറ്റേരാർവ്വ
• ഫ്രീഡേർഡ് പ്രാറ്റേരാർവ്വ
ബാർഡേ പ്രാറ്റേരാർവ്വ
ബില്ലേ, സ്റ്റേറ്റ് ഫ്രീഡേർഡ്.

ബില്ലേ അംഗീസ്
• ഫ്രീഡേർഡ് അംഗീസ് പ്രാറ്റേരാർവ്വ
ബില്ലേ, ചൈരൈ ഫ്രീഡേർഡ്,
മുദ്രാ.

കൊറ്റേരാർവ്വ ഏപ്രൈൽ ഫില്ട്
ഗ്രാൻഡേർഡ് ബാർഡേ പ്രാറ്റേരാർവ്വ
• മുദ്രാർഡ് ഏലൈഡൈസ് എൽഡൈസ്
ഡൈസ്.

Kanatap Omayulikiot, Nunalikiot Kanatamiot (Kanatap Kavamait)

- Homi hittikakpakpat nanoaliokhotik nannot angnatloit ovani oataani taggiomi Hudson Bay taggiop hinaani.

Ikayutit Angoniaktit ovalo

Nannigiaktoktit Elagiit

- Marcel Lake kugamik ethiliklotik kugamik, Arctic Bay, Nunavut.

Ohoktok Angoniaktot

Nannigiaktoktit Elagiit

- Ikalukpiknik holoetnik nappalik-toimiaktot, Ohoktomi, Nunavut.

Qikiqtaaluk Omayulikiot

Katimayiit

- Naonaikhainaiaktot inuit elihimayaitnik nattiknik, hivogaani Kikiktaalop.

David Igutsaq

- Ikalukkaknikhiogomayut kuganik talvani taggiomi Talokyoap taggiongani Talokyo, NT.

Pangnirtung Hunters and Trappers Association

Nannigiaktoktit Elagiit

- Nunami meetikniaktot kilalogakhiogotikhanik.

Canadian Wildlife Service,

Environment Canada

(Government of Canada)

- Selection of denning habitat and associated behaviour of adult female polar bears on the west coast of Hudson Bay.

Ikajutit Hunters and Trappers Association

- Marcel Lake River improvement project, Arctic Bay, NT.

Gjoa Haven Hunters and Trappers Association

- Arctic char tagging project, Gjoa Haven, NT.

Qikiqtaaluk Wildlife Board

- Determination of traditional knowledge on harp seals, South Baffin.

David Igutsaq

- Exploratory fishing in Gulf of Boothia, Taloyoak Area, NT.

Pangnirtung Hunters and Trappers Association

- Community based whaling workshop.



NWMB-đc

ບՈԼԴ՞ՐԸ

ԿՇՐԱԾ՝ ՀԵՂԱԶԸ

ՏՎԱՆՆ- ՈՒՆ ԱՋՐԱԿ,

ՈՒՆ ՎԵՐԵ, յԵՐԵ ԺՐԱԿ,

ԽՆ ՀԵՇՆՈ

ՐՎԱՌ- ՔՎԵՆ ԼԵՎՐԱ,

Ա ՔՎԱ, ԼԵԵԴ ՑՆԱԿ, Ի ԼՃ

ԳԻՐՎԵՐ- ՀՎԵՆ ԱԲ- ՎՎ

NWMB-kut Meetikitit

Haomingmit talikpingmot

Ongallikmi – David Igutsaq,

David Aglukark, Gordon Koshinsky,

Harry Flaherty

Hivoani – Kevin McCormick, Ben

Kovic, Malachi Arreak, Meeka Mike

Piksalioktaonngitok – Joannie

Ikkidluak

NWMB Board Members

Left to right

Back row – David Igutsaq,

David Aglukark, Gordon Koshinsky,

Harry Flaherty

Front row – Kevin McCormick, Ben

Kovic, Malachi Arreak, Meeka Mike

Not pictured – Joannie Ikkidluak



Meetikit Nunavutmi Omayulikiot Monagiyit Katimayiit

Δεರ්ඩාර්
මෙංග
ඩල්ඩුර්ඩාර්
බ්ලැර්ඩ්ස්

Δෝර්ද්ස්, එංඩ්ලාං
නැල් අංඩ්බ්
ල්ස්බඳ ඇංඩ්
නැල් අංඩ්බ්
ඩැස් අප්-ඩැස්
ජැස් දිංච්
පැස් ලේඛාර්ඩ්
ශ්බ ලඳ්
ලුඩ් ගුර්ස් (නුව්ස් තුල 1996)
හැන් උසුරු (නුව්ස් තුල 1997)

ල්පාඩ් එතැයුල්ග්ර්ස්

ඩැංඡර් ඇංඩ්

භ්‍රා ඇං

* Δීං 40.2.14 දෙස NLCA දෝර්ල්ල්ස් ඇං
ල්පාඩ් ඇං දාංඩ්ස්ස්ස්ඩ්ස් ඩල්-ඡැස්
ආංජ්ස්ස්ස් ලඳා එතැයුල්ල්ස් අප්ස්
ප්‍රාග්‍රැම් ප්‍රාග්‍රැම් ඇංඩ්ස්, එංඩ්ස්
ඩාල්ඩ්ග්ර්ස් ඩැංඡර් NWMB එංඩ්බ්ස්ස්
ස්ප්‍රේඩ්ඩ්ස් ඇං ඇංඩ්ස් ඩල්-ඡැස්
ඇංස් අල් දෙස්ඩ්ඩ්ස්.

Ighivaotalik, Ben Kovic

David Aglukark

Malachi Arreak

David Igutsaq

Joannie Ikkidluak

Gordon Koshinsky

Kevin McCormick

Meeka Mike

Marius Tungilik (eniktk Julai 1996)

Harry Flaherty (tikoaktaoyuk Januali 1997)

Makivik Tikkoaktaoyut*

Henry (Ainalik) Alayco

Johnny Peters

* Eloani 40.2.14 ovani NLCA okaohilik onagok Makivik meetikitit himmaotilgit ajikotainik Inuit Piyaohimayut Katimayiinit tikkoaknigit meetikitit, kihime ehomalioktit NWMB havakkaloaktot nunani eloani Ajikkiniik Atoktonik ovalo numamioynik.

Members of the Nunavut Wildlife Management Board

Chairperson, Ben Kovic

David Aglukark

Malachi Arreak

David Igutsaq

Joannie Ikkidluak

Gordon Koshinsky

Kevin McCormick

Meeka Mike

Marius Tungilik (until July 1996)

Harry Flaherty (appointed January 1997)

Makivik Appointees*

Henry (Ainalik) Alayco

Johnny Peters

* Section 40.2.14 of the NLCA states that the Makivik members replace an equal number of Designated Inuit Organizations appointed members, only for decisions of the NWMB that apply to activities that take place in the areas of Equal Use and Occupancy.

ንብረተኞች
 ደይሱ ሙዕያን
 ትረፈጋጌናፋር
 ንብረተኞች

 ሰሙና ማኅበር ንብረተኞች
 በስም ማኅበር
 ሰሙና ማኅበር

 ሰሙና ማኅበር
 ሰሙና ማኅበር
 ሰሙና ማኅበር

Katimayiit okaa Nunavutmi Omayulikiot Monagiyit Katimayiit

**Inuit Akvikhioktit Elihimayut
Ehiviogioktit Katimayiit:**

David Aglukark^o

David Igutsaq

Joannie Ikkidluak

Meeka Mike

Hoganik Ehivgioktit Katimayiit:

Ovide Allakanuark

Adrian D'Hont

Grant Gilchrist

Moses Koonoo

Gordon Koshinsky^o

Roger Peet

Simeonie Sammurtok

Committees of the Nunavut Wildlife Management Board

**Inuit Bowhead Knowledge Study
Committee:**

David Aglukark^o

David Igutsaq

Joannie Ikkidluak

Meeka Mike

**Harvest Study Steering
Committee:**

Ovide Allakanuark

Adrian D'Hont

Grant Gilchrist

Moses Koonoo

Gordon Koshinsky^o

Roger Peet

Simeonie Sammurtok



**Hivogaani Kikiktaalok
Kilalogakhioknik Monagiyit
Katimayiit:**

Levi Evic

Joannie Ikkidluak*

Mikidjuk Kolola

Josie Papatsie

Tasha Stephenson

Daniel Pike (titigakti)

Olatittiyit:

David Aglukark

Malachi Arreak*

Gordon Koshinsky

Kevin McCormick

Meeka Mike

*Katimayiit Igghivaotalik

**Southeast Baffin Beluga
Management Committee:**

Levi Evic

Joannie Ikkidluak*

Mikidjuk Kolola

Josie Papatsie

Tasha Stephenson

Daniel Pike (secretary)

Executive Committee:

David Aglukark

Malachi Arreak*

Gordon Koshinsky

Kevin McCormick

Meeka Mike

σΓΙΑΓΓΙΑΤΟ ΙΡΙΑΓΓΙΑΤΟ
ΦΙΛΙΑΓΓΙΑΤΟ ΦΙΛΙΑΓΓΙΑΤΟ

ΔΕΔΑ ΔΕΔΑ

ΖΕΣ ΔΕΣ ΔΕΣ

ΓΡΙΑΓΡΙΑ ΓΡΙΑΓΡΙΑ

ΔΙΑ ΔΙΑ

ΖΕΣ ΔΕΣ ΔΕΣ (ΔΕΣ ΔΕΣ)

ΔΕΣ ΔΕΣ ΔΕΣ ΔΕΣ

ΔΙΑ ΔΙΑ ΔΙΑ

ΖΕΣ ΔΕΣ ΔΕΣ

ΔΙΑ ΔΙΑ ΔΙΑ

ΖΕΣ ΔΕΣ ΔΕΣ

ΔΙΑ ΔΙΑ ΔΙΑ

ΖΕΣ ΔΕΣ ΔΕΣ

* ΦΙΛΙΑΓΓΙΑΤΟ ΔΙΑΓΓΙΑΤΟ



Havaktit Titigait

(ovani Masi 31, 1997)

Δ⁹බοΔ⠇⁹ጀ

(1997 Masi 31, 1997)

Δ⁹ ⁊ Δ⁹
Δ⁹Δ⁹Δ⁹

Ben Kovic
Ighivaotalik

Jim Noble
Aolatittiyi

Evie Amagoalik
Okakti/Numikitigjyi

Leonie Eridjuk
Afisimi/Titigakti

Daniel Pike
Atanik, Omayulikioni Monagiyi

Keith Hay
Opalongaiyakti (Inuit
Akvikiogotainik Ehivgiokti)

Johnny McPherson
Opalongaiyakti (Hogaanik
Ehivgiogotinik)

Staff List

(as of March 31, 1997)

Ben Kovic
Chairperson

Jim Noble
Executive Director

Evie Amagoalik
Interpreter/Translator

Leonie Eridjuk
Receptionist/Clerk

Daniel Pike
Director, Wildlife Management

Keith Hay
Co-ordinator (Inuit Bowhead
Knowledge Study)

Johnny McPherson
Co-ordinator (Harvest Study)



八
ア
ク
リ
ウ
ミ
ン
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

ア
ル
カ
ク
シ
ム
ル
ス

Pierre Chartrand
Director, Finance & Administration

Isabel Simpson
Administrative Officer

Janet Akat
Regional Liaison Officer – Keewatin

Todd Roche
Regional Liaison Officer – Kitikmeot

Tom Demcheson
Regional Liaison Officer – Baffin

Advisors:

Legal:
Michael d'Eça

Accountants:
MacKay Landau

Fisheries:
Ray Andrews

Pierre Chartrand
Atanik, Manilikyi & Afisimi Atanik

Isabel Simpson
Afisimi Havakti

Janet Akat
Nunami Naonaikhimavik - Kivalikni

Todd Roche
Nunami Naonaikhimamik -
Kitikmeot

Tom Demcheson
Nunami Nonaikhimavik -
Kikiktaalok

Onnijoijit:

Apikhojini:
Michael d'Fca

Manilikyi:
MacKay Landau

Ikalulikiot:
Ray Andrews

የኢትዮጵያ ደንብ

፳፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና. 1996-ና.
፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና. 1997-ና.

Onikppkat

Algaagonut iholiktonut March 31, 1996-mi
ammalo March 31, 1997-mi

አገልግሎት

የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.
የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.

የኢትዮጵያ ደንብ መሆኑ

ማስታወሻ

የኢትዮጵያ

የሚከተሉት አገልግሎቶች

የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.
የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.

የኢትዮጵያ ደንብ

የሚከተሉት አገልግሎቶች

የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.
የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.
የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.
የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.

ማስታወሻ

የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.
የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.
የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.
የኢትዮጵያ ደንብ
በመጀመሪያ በ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. ሆነ ፩፲፻፯፭ ዓ.ም. 31-ና.

PIHIMAYAT

Manevialuk
Akiliktaoniaktut
Pihimayai Nioviakhaoyungnaktut
Akiligiikhimayut Havaotit
Pikotingitta Akingit
Tamaita

Pihimayat Nioviktaogumik

AKILIKHAT

Akilikgiakaktait Huli

TOTKOKTAOYUN

Aolanikmun Amigakgiyain
Naonaiktolikinikmot Manet
Manet Angiglijaktaoyokhanngoktun
Tamaita

MANET ANGILLIJA-KTAOYOKHANNGOKTUN

Manet Piyoghat
Aolanikmun Atogakhath
Kanataup Gavamangannit
Otiktitaoyun Angiglijakvingnit
Ahit
Tamaita

Atoktaoyun

Aolanikmun Atoktaoyun
Aitoktaoyun RWO-nut HTO-nullu
Niovianut Atoktait
Naonaitolikinikmut Atoktait
Ahit
Amaikkut (Amigaittulluunnit) Manet

Financial Summary

For the years ended March 31, 1996 and March 31, 1997

	1997	1996
ASSETS		
Cash in Bank	113,558	137,823
Accounts Receivable	150,825	30,998
Marketable Securities at Cost	14,438,384	13,400,293
Prepaid Expenses	10,313	-
Capital Assets	509,688	263,950
Total	15,222,768	13,833,064
Marketable Securities at Market Value	14,438,384	14,104,515
LIABILITIES		
Accounts Payable	406,115	254,263
EQUITY		
Operating Deficit	(117,424)	(81,906)
Research Funds	14,424,389	13,396,757
Investment in Capital Assets	509,688	263,950
Total	15,222,768	13,833,064
REVENUE AND EXPENDITURE		
Revenue		
Operating Contributions		
Government of Canada	4,168,300	5,390,730
Investment Income	44,154	112,705
Other	53,441	14,500
Total	4,265,895	5,517,935
Expenditures		
Operating Expenditures	1,784,977	1,396,529
Transfers to RWOs and HTOs	1,675,291	3,441,232
Capital Expenditures	266,738	128,481
Research Contributions	530,723	629,850
Other	43,684	2,199
Excess (Deficiency) of Revenue	(35,518)	(80,356)

የመተዳደሪያ የሚከተሉት ስምዎች

፳፻፯፭ ዓ.ም ለ፲፻፯፭ ዓ.ም ፩፻፯፭, 1994-፩, ፩፻፯፭, 1996-፩

Onikppkat
naonaiktoliki-
nikmun Manet

Algaagonut iholiktonut March 31, 1996-mi
ammalo March 31, 1997-mi

Financial Summary Research Funds

For the years ended March 31, 1996 and March 31, 1997

AKVIKNIK NAONAIKNIKMIK MANET		INUIT BOWHEAD KNOWLEDGE RESEARCH FUND		
ΛΓΔΩΓ ΑΙΔΩΓ ΣΩΓ ΚΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ	Pigiakhutik Manengit	Opening Balance	215,332	391,246
ΦΩΓΩΓΑΙΓΩΓ ΚΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ	Angigligiakgotinit Piayoung	Investment Income	-	17,095
ΛΩΓΑΙΓΩΓ	Ahivaklugin:	Less:		
ΦΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ ΚΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ	Naonaitkulikinikmun Atoktai	Research Study Costs	(215,332)	(193,009)
ΦΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ	Talva Manengit Kaffioniingit	Ending Balance	-	215,332
 ΦΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ ΚΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ				
NUNAVUNMI UUMAYUNIK NAONAIKNIKMIK MANET		NUNAVUT WILDLIFE RESEARCH FUND		
ΛΓΔΩΓ ΑΙΔΩΓ ΣΩΓ ΚΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ	Pigiakhurik Manengit	Opening Balance	13,181,425	11,704,658
ΦΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ ΚΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ	Angigligiakgotinit Piayoung	Investment Income	1,242,964	1,476,767
ΦΩΓΛΩΓΑΙΓΩΓ	Talva Manengit Kaffioniingit	Ending Balance	14,424,389	13,181,425
ΛΩΓΑΙΓΩΓ	Manet Katikhugin Kaffioniingit	Total Funds	14,424,389	13,396,757